叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 本杰明兔的故事(the Tale Of Benjamin Bunny) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本杰明兔的故事(The Tale of Benjamin Bunny)
第1/1页

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]
THE	**TALE**	**OF**
这	故事	的

故事

['bendʒəmɪn]	['bʌni]
BENJAMIN	**BUNNY**
本杰明	兔子

本杰明·邦尼

[baɪ]
BY
经过

经过

['biːətrɪks]	['pɒtə(r)]
BEATRIX	**POTTER**
比阿特丽克斯	陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	['ræbɪt]	,	"	&	[siː]	.
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**TAIL**	**OF**	**PETER**	**RABBIT**	**,**	**"**	**&**	**C**	**.**
作者	的	"	这	尾巴	的	彼得	兔子	,	"	&	C	.

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk]	[wɔːrn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
FREDERICK	**WARNE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	,	公司	.

弗雷德里克·沃恩公司

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1904**
版权	,	-

版权所有，1904年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	[wɔːrn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
FREDERICK	**WARNE**	**&**	**Co**	**.**
弗雷德里克	警告	&	合作	.

弗雷德里克·沃恩公司

['kɒpiraɪt]	[rɪ'njuːd]	,	-
Copyright	**renewed**	**,**	**1932**
版权	更新	,	-

版权续展，1932年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɔːri]
FOR THE CHILDREN OF SAWREY
为了 这 孩子们 的 索瑞

致索雷的孩子们

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni]
OLD MR . BUNNY
老的 先生 . 兔子

老兔先生

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .
One morning a little rabbit sat on a bank .
一 早晨 一个 小的 兔子 卫星 在 一个 银行 .

一天早晨，一只小兔子坐在河岸上。

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][t'rɪt] - [trɒt] , [t'rɪt] - [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] .
He pricked his ears and listened to the trit - trot , trit - trot of a pony .
他 刺痛 他的 耳朵 和 听着 到 这 氚 - 小跑 , 氚 - 小跑 的 一个 小马 .

他竖起耳朵，听见一匹小马驹发出“哒哒哒、哒哒哒”的叫声。

[ə; eɪ][gɪg][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ,
A gig was coming along the road ; it was driven by Mr . McGregor ,
一个 演出 曾是 未来 沿着 这 路 ; 它 曾是 驱动 经过 先生 . 麦格雷戈 ,

一辆摩托车正沿着公路驶来，司机是麦格雷戈先生。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][sæt]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] .
and beside him sat Mrs . McGregor in her best bonnet .
和 旁 他 卫星 太太 . 麦格雷戈 在 她 最好的 引擎盖 .

麦格雷戈太太戴着她最好的帽子坐在他旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,
As soon as they had passed , little Benjamin Bunny slid down into the road ,
作为 很快 作为 他们 有 通过了 , 小的 本杰明 兔子 滑行 向下 进入 这 路 ,

他们刚一过去，小兔子本杰明就滑到了马路上。

[ænd; ənd][set] [ɒf] — [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] — [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and set off — with a hop , skip , and a jump — to call upon his relations ,
和 放 离开 — 和 一个 跳 , 跳过 , 和 一个 跳 — 到 称呼 之上 他的 关系 ,

然后他蹦蹦跳跳地出发去拜访亲戚们。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .
who lived in the wood at the back of Mr . McGregor's garden .
WHO 居住地 在 这 木头 在 这 后退 的 先生 . 麦格雷戈的 花园 .

住在麦格雷戈先生花园后面树林里的人。

[ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [həʊlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ,
That wood was full of rabbit holes ; and in the neatest ,
那 木头 曾是 满的 的 兔子 孔 ; 和 在 这 最整洁 ,

那片树林里到处都是兔子洞；而且最整齐的是，

['sændɪɪst] [həʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] ['bɛndʒəmənz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] — ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] ,
sandiest hole of all lived Benjamin's aunt and his cousins — Flopsy , Mopsy ,
沙质 洞 的 全部 居住地 本杰明的 阿姨 和 他的 表兄弟姐妹 — 弗洛普西 , 莫普西 ,
['kɒtn] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .
Cotton - tail , and Peter .
棉布 - 尾巴 , 和 彼得 .

本杰明的姑姑和他的表兄弟——弗洛普西、莫普西、棉尾巴和彼得——住过最沙的洞穴。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;
Old Mrs . Rabbit was a widow ;
老的 太太 . 兔子 曾是 一个 寡妇 ;

老兔太太是个寡妇；

[ʃiː; ʃi] [ɜ:nd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] ['ræbɪt] - [wʊl] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] - ([ai] [wʌns]
she earned her living by knitting rabbit - wool mittens and muffatees (I once
她 获得 她 活的 经过 针织 兔子 - 羊毛 连指手套 和 - (我 一次
[bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bə'zɑː(r)]) .
bought a pair at a bazaar) .
买 一个 一对 在 一个 市场) .

她靠编织兔毛手套和耳罩谋生（我曾在集市上买过一双）。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [səʊld] [hɜ:bs] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [tiː] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɒt]
She also sold herbs , and rosemary tea , and rabbit - tobacco (which is what
她 还 卖 草药 , 和 迷迭香 茶 , 和 兔子 - 烟草 (哪个 是 什么
[wiː; wi] [kɔːl] ['lævəndə(r)]) .
we call lavender) .
我们 称呼 薰衣草) .

她还出售草药、迷迭香茶和兔烟草（也就是我们所说的薰衣草）。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
Little Benjamin did not very much want to see his Aunt .
小的 本杰明 做过 不是 非常 很多 想 到 看 他的 阿姨 .

小本杰明不太想见他的姑妈。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] ,
He came round the back of the fir - tree ,
他 来了 圆形的 这 后退 的 这 冷杉 - 树 ,

他绕到杉树后面，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] .
and nearly tumbled upon the top of his Cousin Peter .
和 几乎 翻滚 之上 这 顶部 的 他的 表哥 彼得 .

差点摔到他表弟彼得的头上。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
Peter was sitting by himself .
彼得 曾是 坐着 经过 他自己 .

彼得独自一人坐着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
He looked poorly , and was dressed in a red cotton pocket - handkerchief .
他 看起来 差 , 和 曾是 穿着 在 一个 红色的 棉布 口袋 - 手帕 .

他看上去身体很不好，身上只围着一块红色棉质口袋手帕。

" ['piːtə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [huː] [hæz; həz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?
" Peter , " said little Benjamin , in a whisper , " who has got your clothes ?
" 彼得 , " 说 小的 本杰明 , 在 一个 耳语 , " WHO 有 得到 你的 衣服 ?

“彼得，”小本杰明低声说，“谁拿了你的衣服？”

" ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] ,
" Peter replied , " The scarecrow in Mr . McGregor's garden ,
" 彼得 回复 , " 这 稻草人 在 先生 . 麦格雷戈的 花园 ,

彼得回答说：“麦格雷戈先生花园里的稻草人，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
" and described how he had been chased about the garden ,
" 和 描述 如何 他 有 到过 追逐 关于 这 花园 ,

并描述了他如何在花园里被追赶，“

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [kəʊt] .
and had dropped his shoes and coat .
和 有 掉落 他的 鞋 和 外套 .

他的鞋子和外套都掉在了地上。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Little Benjamin sat down beside his cousin and assured him that Mr .
小的 本杰明 卫星 向下 旁 他的 表哥 和 保证 他 那 先生 .
[mə'grɛgər] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪg] ,
McGregor had gone out in a gig ,
麦格雷戈 有 已消失 出去 在 一个 演出 ,

小本杰明坐在他表哥旁边，向他保证麦格雷戈先生已经乘马车出去了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
and Mrs . McGregor also ; and certainly for the day , because she
和 太太 . 麦格雷戈 还 ; 和 当然 为了 这 天 , 因为 她
[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] .
was wearing her best bonnet .
曾是 穿着 她 最好的 引擎盖 .

还有麦格雷戈夫人；当然，那天她戴着她最好的帽子。

['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .
Peter said he hoped that it would rain .
彼得 说 他 希望 那 它 会 雨 .

彼得说他希望下雨。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] , ['kɔːlɪŋ] : "
At this point old Mrs . Rabbit's voice was heard inside the rabbit hole , calling : "
在 这 观点 老的 太太 . 兔子的 嗓音 曾是 听到 里面 这 兔子 洞 , 呼叫 : "
['kɒtn] - [teɪl] !
Cotton - tail !
棉布 - 尾巴 !

这时，兔子洞里传来老兔太太的声音，喊道：“棉尾巴！”

['kɒtn] - [teɪl] !
Cotton - tail !
棉布 - 尾巴 !

棉尾巴！

[fetʃ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kæməmaɪl] !
fetch some more camomile !
拿来 一些 更多的 洋甘菊 !

再去弄点洋甘菊！

" ['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" Peter said he thought he might feel better if he went for a walk .
" 彼得 说 他 想法 他 可能 感觉 更好的 如果 他 去 为了 一个 走 .

彼得说他觉得如果出去散散步，可能会感觉好些。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
They went away hand in hand ,
他们 去 离开 手 在 手 ,

他们手牵手离开了。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
and got upon the flat top of the wall at the bottom of the wood .
和 得到 之上 这 平坦的 顶部 的 这 墙 在 这 底部 的 这 木头 .

然后爬上了木板底部墙壁的平坦顶部。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .
From here they looked down into Mr . McGregor's garden .
从 这里 他们 看起来 向下 进入 先生 . 麦格雷戈的 花园 .

从这里，他们向下望去可以看到麦格雷戈先生的花园。

['piːtərz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
Peter's coat and shoes were plainly to be seen upon the scarecrow ,
彼得的 外套 和 鞋 是 显然 到 是 已见 之上 这 稻草人 ,

彼得的外套和鞋子清晰地出现在稻草人身上。

[t'ɒpt] [wɪð] [æn; ən][əʊld][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] .
topped with an old tam - o ' - shanter of Mr . McGregor's .
顶峰 和 一个 老的 塔姆 - o - - 尚特 的 先生 . 麦格雷戈的 .

上面放着麦格雷戈先生的老式苏格兰圆帽。

['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['piːpəlz] [kləʊðz] [tuː; tə] [skwiːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ;
Little Benjamin said : " It spoils people's clothes to squeeze under a gate ;
小的 本杰明 说 : " 它 战利品 人们的 衣服 到 挤 在下面 一个 门 ;

小本杰明说：“从门下钻过去会弄脏衣服；

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][get][ɪn][ɪz][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] .
the proper way to get in is to climb down a pear - tree .
这 恰当的 方式 到 得到 在 是 到 爬 向下 一个 梨 - 树 .

正确的进入方式是从梨树上爬下来。

" ['piːtə(r)] [fel] [daʊn] [hed] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
" Peter fell down head first ; but it was of no consequence ,
" 彼得 跌倒 向下 头 第一的 ; 但 它 曾是 的 不 结果 ,

彼得头朝下摔倒了；但这无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði][bed] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['njuːli] [reɪkt] [ænd; ənd][kwaɪt] [sɒft] .
as the bed below was newly raked and quite soft .
作为 这 床 以下 曾是 新 耙过的 和 相当 柔软的 .

因为下面的床铺是新耙过的，非常柔软。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊn] [wɪð] ['letɪsɪz] .
It had been sown with lettuces .
它 有 到过 播种 和 生菜 .

地里种了生菜。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['futmɑ:k] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]
They left a great many odd little footmarks all over the bed , especially little
他们 左边 一个 伟大的 许多 奇怪的 小的 脚印 全部 超过 这 床 , 尤其 小的
['bendʒəmɪn] ,
Benjamin ,
本杰明 ,

他们在床上留下了许多奇怪的小脚印，尤其是小本杰明的脚印。

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [klɔgz] .
who was wearing clogs .
WHO 曾是 穿着 木屐 .

他当时穿着木屐。

['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] ['piːtərz]
Little Benjamin said that the first thing to be done was to get back Peter's
小的 本杰明 说 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 得到 后退 彼得的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

小本杰明说，第一件事就是把彼得的衣服找回来。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
in order that they might be able to use the pocket - handkerchief .
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 使用 这 口袋 - 手帕 .

以便他们能够使用口袋手帕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
They took them off the scarecrow .
他们 采取 他们 离开 这 稻草人 .

他们把它们从稻草人身上取了下来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃuːz] ,
There had been rain during the night ; there was water in the shoes ,
那里 有 到过 雨 期间 这 夜晚 ; 那里 曾是 水 在 这 鞋 ,

夜里下了雨，鞋子里进了水。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ʃrʌŋk] .
and the coat was somewhat shrunk .
和 这 外套 曾是 有些 缩小 .

外套缩水了一些。

[ˈbendʒəmɪn] [traɪd] [ɒn][ðə; ði][tæm] - [əʊ] - - [ˈʃæntər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Benjamin tried on the tam - o ' - shanter , but it was too big for him .
本杰明 尝试 在 这 塔姆 - o - - 尚特 , 但 它 曾是 也 大的 为了 他 .

本杰明试戴了苏格兰圆帽，但帽子对他来说太大了。

[ðen] [hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [ˈʌnjənz] ,
Then he suggested that they should fill the pocket - handkerchief with onions ,
然后 他 建议 那 他们 应该 充满 这 口袋 - 手帕 和 洋葱 ,

然后他建议他们把洋葱装进手帕里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
as a little present for his Aunt .
作为 一个 小的 展示 为了 他的 阿姨 .

这是送给他姑姑的小礼物。

[ˈpiːtə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [kept] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
Peter did not seem to be enjoying himself ; he kept hearing noises .
彼得 做过 不是 似乎 到 是 享受 他自己 ; 他 保留 听力 噪音 .

彼得似乎并不开心；他一直听到各种噪音。

[ˈbendʒəmɪn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈletɪs]
Benjamin , on the contrary , was perfectly at home , and ate a lettuce
本杰明 , 在 这 相反 , 曾是 完美 在 家 , 和 吃 一个 莴苣
[liːf] .
leaf .
叶子 .

相反，本杰明却感觉非常自在，还吃了一片生菜叶。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He said that he was in the habit of coming to the garden with his
他 说 那 他 曾是 在 这 习惯 的 未来 到 这 花园 和 他的
[ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][get] [ˈletɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnə(r)] .
father to get lettuces for their Sunday dinner .
父亲 到 得到 生菜 为了 他们的 星期日 晚餐 .

他说他以前经常和父亲一起到花园里摘生菜，作为周日晚餐的食材。

([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbɛndʒəmənz][pəˈpɑː][wɒz; wəz][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈbendʒəmɪn] [ˈbʌni] .)
(The name of little Benjamin's papa was old Mr . Benjamin Bunny .)
(这 姓名 的 小的 本杰明的 爸爸 曾是 老的 先生 . 本杰明 兔子 .)

（小本杰明的爸爸名叫老本杰明兔先生。）

[ðə; ði] ['letɪsɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] .
The lettuces certainly were very fine .
这 生菜 当然 是 非常 美好的 .

这些生菜确实非常好。

['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
Peter did not eat anything ; he said he should like to go home .
彼得 做过 不是 吃 任何事物 ; 他 说 他 应该 喜欢 到 去 家 .

彼得什么也没吃；他说他想回家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɑːf] [ðə; ði] ['ʌnjənz] .
Presently he dropped half the onions .
目前 他 掉落 一半 这 洋葱 .

他随即掉落了一半的洋葱。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [peə(r)] - [triː]
Little Benjamin said that it was not possible to get back up the pear - tree
小的 本杰明 说 那 它 曾是 不是 可能的 到 得到 后退 向上 这 梨 - 树
[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
with a load of vegetables .
和 一个 加载 的 蔬菜 .

小本杰明说，不可能带着一堆蔬菜爬回梨树上。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
He led the way boldly towards the other end of the garden .
他 引领 这 方式 大胆地 向 这 其他 结尾 的 这 花园 .

他大胆地带头走向花园的另一端。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɒn] [plæŋks] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] , [red] [brɪk] [wɔːl] .
They went along a little walk on planks , under a sunny , red brick wall .
他们 去 沿着 一个 小的 走 在 木板 , 在下面 一个 阳光明媚 , 红色的 砖 墙 .

他们沿着木板小路走去，小路下方是一堵阳光明媚的红砖墙。

[ðə; ði] [maɪs] [sæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɔːstep] ['krækɪŋ] ['tʃeri] - [stəʊnz] ; [ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]
The mice sat on their doorsteps cracking cherry - stones ; they winked at Peter Rabbit
这 小鼠 卫星 在 他们的 家门口 裂纹 樱桃 - 石头 ; 他们 眨眼 在 彼得 兔子
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .
and little Benjamin Bunny .
和 小的 本杰明 兔子 .

老鼠们坐在家门口，敲碎樱桃核；它们还向彼得兔和小本杰明兔眨了眨眼。

['prez(ə)ntli] ['piːtə(r)] [let] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [gəʊ] [ə'gen] .
Presently Peter let the pocket - handkerchief go again .
目前 彼得 让 这 口袋 - 手帕 去 再次 .

彼得随即又松开了手帕。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'mʌŋst] ['flaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd] [freɪmz] , [ænd; ənd] [tʌb] .
They got amongst flower - pots , and frames , and tubs .
他们 得到 在 花 - 锅 , 和 框架 , 和 浴缸 .

它们挤进了花盆、相框和浴缸之间。

['piːtə(r)] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['lɒli] - [pɒps]
Peter heard noises worse than ever ; his eyes were as big as lolly - pops
彼得 听到 噪音 更糟 比 曾经 ; 他的 眼睛 是 作为 大的 作为 棒棒糖 - 流行音乐
!
!
!

彼得听到了比以往任何时候都更可怕的声音；他的眼睛瞪得像棒棒糖一样大！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
He was a step or two in front of his cousin when he suddenly stopped .
他 曾是 一个 步 或者 二 在 正面 的 他的 表哥 什么时候 他 突然 停止 .

他比表弟领先一两步，突然停了下来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [sɔː] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] !
This is what those little rabbits saw round that corner !
这 是 什么 那些 小的 兔子 锯 圆形的 那 角落 !

这就是那些小兔子从拐角处看到的景象!

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] ,
Little Benjamin took one look , and then , in half a minute less than no time ,
小的 本杰明 采取 一 看 , 和 然后 , 在 一半 一个 分钟 较少的 比 不 时间 ,

小本杰明只看了一眼，然后，不到半分钟，就

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] . . . .
he hid himself and Peter and the onions underneath a large basket . . . .
他 隐藏 他自己 和 彼得 和 这 洋葱 下 一个 大的 篮子 . . . .

他把自己、彼得和洋葱藏在一个大篮子底下……

[ðə; ði] [kæt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
The cat got up and stretched herself , and came and sniffed at the basket .
这 猫 得到 向上 和 拉伸 她自己 , 和 来了 和 嗅了嗅 在 这 篮子 .

猫起身伸了个懒腰，然后走过来嗅了嗅篮子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] !
Perhaps she liked the smell of onions !
也许 她 喜欢 这 闻 的 洋葱 !

或许她喜欢洋葱的味道!

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
Anyway , she sat down upon the top of the basket .
反正 , 她 卫星 向下 之上 这 顶部 的 这 篮子 .

总之，她坐在了篮子顶上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
She sat there for five hours .
她 卫星 那里 为了 五 小时 .

她在那里坐了五个小时。

[ai] ['kænɒt] [drɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
I cannot draw you a picture of Peter and Benjamin underneath the basket ,
我 不能 画 你 一个 图片 的 彼得 和 本杰明 下 这 篮子 ,

我无法画出彼得和本杰明躲在篮子底下的画面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ;
because it was quite dark , and because the smell of onions was fearful ;
因为 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 因为 这 闻 的 洋葱 曾是 可怕 ;

因为天色很暗，而且洋葱的味道很可怕;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [kraɪ] .
it made Peter Rabbit and little Benjamin cry .
它 制成 彼得 兔子 和 小的 本杰明 哭 .

它把彼得兔和小本杰明都弄哭了。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
The sun got round behind the wood , and it was quite late in the afternoon ;
这 太阳 得到 圆形的 在后面 这 木头 , 和 它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 ;

太阳绕到树林后面，已经是下午晚些时候了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kæt][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
but still the cat sat upon the basket .
但 仍然 这 猫 卫星 之上 这 篮子 .

但猫仍然坐在篮子上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts]
At length there was a pitter - patter , pitter - patter , and some bits
在 长度 那里 曾是 一个 皮特 - 语调 , 皮特 - 语调 , 和 一些 比特
[ɒv; əv]['mɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] .
of mortar fell from the wall above .
的 砂浆 跌倒 从 这 墙 多于 .

终于传来一阵滴答滴答的声音，一些砂浆碎片从上面的墙上掉了下来。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['bʌni] ['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp]
The cat looked up and saw old Mr . Benjamin Bunny prancing along the top
这 猫 看起来 向上 和 锯 老的 先生 . 本杰明 兔子 轻快地跳跃 沿着 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs] .
of the wall of the upper terrace .
的 这 墙 的 这 上 阳台 .

猫抬头一看，只见老本杰明兔先生正沿着上层露台的墙顶蹦蹦跳跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ]
He was smoking a pipe of rabbit - tobacco , and had a little switch
他 曾是 吸烟 一个 管道 的 兔子 - 烟草 , 和 有 一个 小的 转变
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他嘴里叼着一根兔烟斗，手里拿着一根小棍子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .
He was looking for his son .
他 曾是 寻找 为了 他的 儿子 .

他在寻找他的儿子。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][kæts] .
Old Mr . Bunny had no opinion whatever of cats .
老的 先生 . 兔子 有 不 观点 任何 的 猫 .

老兔先生对猫没有任何看法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
He took a tremendous jump off the top of the wall on to the top of
他 采取 一个 巨大的 跳 离开 这 顶部 的 这 墙 在 到 这 顶部 的
[ðə; ði][kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,

他从墙顶上纵身一跃，落在了猫的背上。

[ænd; ənd] [kʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
and cuffed it off the basket , and kicked it into the greenhouse ,
和 袖口 它 离开 这 篮子 , 和 踢 它 进入 这 温室 ,

然后一把扯下篮子，踢进了温室。

['skrætʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][fɜː(r)] .
scratching off a handful of fur .
抓挠 离开 一个 少数 的 毛皮 .

挠掉一把毛。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [skrætʃ] [bæk] .
The cat was too much surprised to scratch back .
这 猫 曾是 也 很多 惊讶 到 划痕 后退 .

猫咪惊讶得说不出话来，没能挠到别人。

[wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [hiː; hi] [lɒkt]
When old Mr . Bunny had driven the cat into the greenhouse , he locked
什么时候 老的 先生 . 兔子 有 驱动 这 猫 进入 这 温室 , 他 已锁定
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

当老兔子先生把猫赶进温室后，他把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn][baɪ][ðə; ði]
Then he came back to the basket and took out his son Benjamin by the
然后 他 来了 后退 到 这 篮子 和 采取 出去 他的 儿子 本杰明 经过 这
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

然后他回到篮子旁，揪着儿子本杰明的耳朵把他抱了出来。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] .
and whipped him with the little switch .
和 鞭打 他 和 这 小的 转变 .

然后拿小鞭子抽打他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['piːtə(r)] .
Then he took out his nephew Peter .
然后 他 采取 出去 他的 侄子 彼得 .

然后他带出了他的侄子彼得。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv]['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he took out the handkerchief of onions , and marched out of the
然后 他 采取 出去 这 手帕 的 洋葱 , 和 行军 出去 的 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

然后他拿出那块洋葱手帕，走出了花园。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sevrəl]
When Mr . McGregor returned about half an hour later he observed several
什么时候 先生 . 麦格雷戈 返回 关于 一半 一个 小时 之后 他 观察到 一些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [pə'plekst] [hɪm] .
things which perplexed him .
事物 哪个 困惑 他 .

麦格雷戈先生大约半小时后返回时，发现了一些令他困惑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]
It looked as though some person had been walking all over the garden in
它 看起来 作为 尽管 一些 人 有 到过 步行 全部 超过 这 花园 在
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [klɔgz] — ['əʊnli][ðə; ði] ['futmɑ:k] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l] !
a pair of clogs — only the footmarks were too ridiculously little !
一个 一对 的 木屐 — 仅有的 这 脚印 是 也 荒谬地 小的 !

看起来好像有人穿着木屐在花园里走来走去——只是脚印太小了，简直可笑！

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt]
Also he could not understand how the cat could have managed to shut
还 他 可以 不是 理解 如何 这 猫 可以 有 管理 到 关闭
[hɜː'self] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
herself up inside the greenhouse ,
她自己 向上 里面 这 温室 ,

他也不明白这只猫是怎么把自己关在温室里的。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
locking the door upon the outside .
锁定 这 门 之上 这 外部 .

从外面锁上门。

[wen] ['piːtə(r)][gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] ,
When Peter got home his mother forgave him ,
什么时候 彼得 得到 家 他的 母亲 原谅了 他 ,

彼得回到家后，他的母亲原谅了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd]
because she was so glad to see that he had found his shoes and
因为 她 曾是 所以 高兴的 到 看 那 他 有 成立 他的 鞋 和
[kəʊt] .
coat .
外套 .

因为她很高兴看到他找到了鞋子和外套。

['kɒtn] - [teɪl][ænd; ənd]['piːtə(r)]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
Cotton - tail and Peter folded up the pocket - handkerchief ,
棉布 - 尾巴 和 彼得 折叠 向上 这 口袋 - 手帕 ,

棉尾兔和彼得叠好了口袋手帕，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [strʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌnjənz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and old Mrs . Rabbit strung up the onions and hung them from the
和 老的 太太 . 兔子 串 向上 这 洋葱 和 悬挂 他们 从 这
['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ,
kitchen ceiling ,
厨房 天花板 ,

兔子太太把洋葱串起来，挂在厨房的天花板上。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] .
with the bunches of herbs and the rabbit - tobacco .
和 这 成捆 的 草药 和 这 兔子 - 烟草 .

还有成捆的香草和兔烟。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神